

№ 023/1527

«25» 03 2020 y.

REPUBLIC OF UZBEKISTAN
«SHURTAN GAS CHEMICAL COMPLEX» LLC

РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН
ООО «ШУРТАНСКИЙ ГАЗО-ХИМИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС»

INVITATION TO COMPETITION
No. 15-20

ПРИГЛАШЕНИЕ К КОНКУРСУ
за № 15-20

Shurtan settlement / пос. Шуртан

25.03.2020г.

“Shurtan Gas Chemical Complex” LLC, hereinafter referred to as the “Customer”, has announced the Selection / Competition for a period of **14 calendar days** from the march «25», 2020 for the purchase of the below-mentioned material and equipment (in accordance with the technical assignment):

ООО «Шуртанский газо - химический комплекс», именуемое в дальнейшем «ЗАКАЗЧИК», объявил отбор наилучших предложений (далее - отбор) / конкурс сроком на **14 календарных дней** с «25» марта 2020 г. на закупку нижеследующего МТР (согласно тех. заданию):

Лот Lot #	Наименование МТР Name of the Goods	Кол-во/ Q-ty	Сроки поставки/ Delivery time
№ 1	Механическое уплотнение Mechanical Seal (Auxiliary oil Pump) GA-6021S	2 шт/pc	20 дней/days
	Максимальная стоимость проекта The maximum cost of the project	695.54	Долларов США / USD Dollars

In the Selection / Competition those legal entities may participate that are duly registered with the state authorities at its location and having bank accounts.

В отборе наилучших предложений / конкурсе могут принять участие юридические лица, зарегистрированные в государственных органах по месту нахождения и имеющие банковские счета.

For the participation in the competition company shall meet the following minimal criteria:

Для участия в закупке компания должна соответствовать следующим минимальным критериям:

Company shall not be at the stage of reorganization, liquidation or bankruptcy;

Компания не должна находиться в стадии реорганизации, ликвидации или банкротства;

Company shall not be under the legal or arbitration proceedings with the Customer;

Компания не должна находиться в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с ЗАКАЗЧИКОМ;

Company shall be established not less than 6 (six) month prior to the Competition announcement;

Компания должна быть учреждена не менее чем за 6 (шесть) месяцев до объявления закупа;

The participation in selection / Competition and submission of the required documentation (PARTICIPANT'S GUIDANCE) are provided for a fee.

Участие в отборе / конкурсе и представление необходимой документации (ИНСТРУКЦИЯ УЧАСТНИКА) предоставляются на бесплатной основе.

When submitting a written Notification to Purchasing Group on a willingness to participate in the competition, please, indicate the bank details and full legal address according to the below-mentioned form without fail:

Participant:
Address:
Telephone:
E-mail:
Web site:
Bank Account:
Foreign Currency Account:
With a Bank:
City:
Bank's Activity Code:
Tax Payer's ID:
Corresponding Account:

При представлении письменного извещения в ЗАКУПОЧНОЙ ГРУППЕ о желании принять участие в отборе / конкурсных торгах, в обязательном порядке, просим указать банковские реквизиты и полный юридический адрес по нижеуказанной форме:

Участник:
Адрес:
Телефон:
е-mail:
Веб сайт:
Р/сч:
Валютный счет:
В банке:
Город:
МФО:
ИНН:
Банк корп/счет:

The package with the Procurement Documents must be delivered in a timely manner by courier or purposely in a sealed envelope with the details of the Sender, the name of the item and the purchase number to the below address of the WORKING GROUP:

“SHURTAN GAS CHEMICAL COMPLEX» LLC

Shurtan settlement, Guzar district,
Kashkadarya region, 180300
Republic of Uzbekistan
Tel./ Fax: +998 (75) 552-40-22
E-mail: competition@sgcc.uz
Web site: www.sgcc.uz

Пакет с закупочными документами должен быть своевременно доставлен курьерской почтой или нарочно в опечатанном конверте с реквизитами отправителя, наименованием предмета и номером закупа по нижеуказанному адресу РАБОЧЕГО ОРГАНА:

ООО «ШУРТАНСКИЙ ГАЗО-ХИМИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС»
пос. Шуртан, Гузарский район,
Кашкадарьинска обл., 180300
Республика Узбекистан
Тел/ Факс: +99875 552-40-22
E-mail: competition@sgcc.uz
Веб сайт: www.sgcc.uz

After 13-39 (GMT+5) of Tashkent time on April 7, 2020 the Documents submitted by Companies for the participation in the competition shall NOT BE ACCEPTED.

In order to participate in the competition a Participant must provide a guarantee of his competition proposal during the period of its validity, by any of the forms below:

- In the form of a deposit, by transferring funds in non-cash form to the Customer's bank account in the amount of 2% of the limit value set by the Customer;

После 13-39 (GMT+5). Ташкентского времени «7» апреля 2020 г. документы, представляемые компаниями для участия в закупе НЕ ПРИНИМАЮТСЯ.

Для участия в отборах / конкурсных торгах, Участник конкурса должен представить гарантию обеспечения своего конкурсного предложения в период его действия, любым из нижеприведенных форм:

- В виде задатка, путем перечисления денежных средств в безналичной форме на расчётный счёт Заказчика в размере 2% от установленной Заказчиком предельной стоимости;

- In the form of a bank guarantee in amount of 2% of the limit value set by the Customer. A bank guarantee must be issued in favor of the Customer and enclosed in a package with the qualification documents;

- Competition security for domestic participants is paid in the national currency of the Republic of Uzbekistan at the rate of the Central Bank on the day of transfer.

All expenses for the transfer of funds, including the return, are at the expense of the participant.

The detailed information about the Technical Characteristics (technical assignment) and the rules for Documents submission can be obtained from the Working Group.

- В виде банковской гарантии на сумму в размере 2% от установленной Заказчиком предельной стоимости. Банковская гарантия должна быть оформлена в пользу Заказчика и вложена в пакет с квалификационными документами;

- Конкурсное обеспечение отечественных участников вносится в национальной валюте Республики Узбекистан по курсу Центрального банка на день перечисления.

Все расходы по переводу денежных средств, в том числе при возврате производится за счёт участника.

Подробную информацию о технических параметрах (техническое задание), правил представления документов можно получить у Рабочего органа.

**The date of opening competition proposal /
Дата вскрытия конкурсных предложений**

9.04.2020y/г.

A. Mavlonov / А. Мавлонов

Deputy general director / Заместитель генерального директора

